

[AccueilRevenir à l'accueilCollectionPARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*CollectionŒUVRE : Fleur de toutes joyeusetésCollectionÉdition : 1530c. - Fleur de toutes joyeusetez - s.n.Item\[1530_Fleurtoutjoy_sn\] 004 Par la terre, l'aer, ou la mer](#)

[1530_Fleurtoutjoy_sn] 004 Par la terre, l'aer, ou la mer

Présentation générale du poème

Titre de la pièceLettre envoyée à une Dame.
Incipit non moderniséPar la terre, l'aer, ou la mer

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8
Imprimeur-libraires.n.
Date1530
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308416203>
Type de numérisationNumérisation totale

Composition du poème

Nombre de sous-pièces3
Titre de la première sous-pièce, si différent du titre de la pièceSuperscription.
Incipit de la deuxième sous-pièceMadame avant que lisez ceste présente
Incipit de la troisième sous-pièceEn fin de ma lettre : je vous prie et requiers

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 004
FoliotationA5v, A6r, A6v, A7r
Présentation typo-iconographiquePas d'illustration

Informations sur la notice

Contributeur(s)Saignol, Côme
ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Sagnol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Soubzscription.

Jay tout eppres mis ceste lettre en Boye
Par qui mon cueur tout entier Vous enuoye
En le prenant / Vous prie / regardez
Qua Vostre amy / tout le Vostre gardez.

Lettre enuoyee a Vne dame.

Superscription.

Par la terre / laer / ou la mer
Ma lettre / mettez Vous en Boye
Dictes quaultre ne Veulx aymer
Que celle a qui ie Vous enuoye.

Madame auant que lisez ceste presente : Je
Vo⁹ Veulx prier & requerir que selon lhu
manite & douleur / dōt croy & presuppose Vostre
tant bōne grace & si grand beaulte nestre desgar
nie : q̄ ne prenez ou interpretez en mauuaise par
tie ceste miēne par aduēture trop temeraire har
dyesse de Vous auoir escript. Mais selon la gra
cieuseté & grand douleur que Vostre benigne fa
ce et doulx yeulx assez demonstrent estre situez
en Vostre cueur daussi bonne Volunte : lisez ceste
miēne lettre que pourrez penser quelle est de bon
cueur & entier Vouloir par moy escripte & a Vo⁹
enuoyee. Ma dame : iay souuent effois eu delibe
ration Vous escripre : neust este craincte de Vous

de plaire / qui resisteroit a mon entreprinse: long
seroit le reciter en quâtes diuersitez & Variatiōs
dopinion mon esperit a este sur ce faict mene.
Premier ma epagite Vne cremeur de Vous fors
faire: puis ma espouente Vne timidite honteuse
que ne fissiez refus de lire ma lettre: en apres ma
travaille la rememoratiō de Vostre haultesse.
Puis aussi ma fort sollicite la congnoissance de
mon peu de scauoir & petit esprit. Fin / crainte ma
retarde hardyesse: au cōtraire a persiste q̄ deusse
perfaire mon emprinse: paour de Vostre escōduis
cte ma intimide: desir alē contre ma esmeu / incite
& enhardy. Conclusion: amour qui tout peult et
par la Volunte duquel toute disposition de ieus
nesse se regist et gouerne: a de sa puissance et
pouoir inuicible suppedite & surmōte toute peur /
a toute crainte aneantye / toute honte anichilee:
me dōnant espoir & reconfort de Vostre tant hu
maine douleur. Amour donc ma dame: ma a ce
induiet / & ma dōne ceste hardyesse: amour my a
cōtraict & faict resolu. amour ma dame qui par
Vostre excessiue beaulte ma surprins et ennahy:
amour qui par Vostre bonne grace / Belle conte
nance / honneste maintien / & admirable hōnestete
a feru & poinct mon cueur. amour cōclusion qui
par Vostre entiere & acomplye perfection de tous

tes graces & Vertuz membrase & consumme trop
le cueur . Las madame ie brusle et ars au feu de
Vostre amour . Mon cueur est allume en ceste
flambe et ardeur: et pouoir na dy contreuenir: le
mien cueur est ia debilite par les griefz ennuyz &
insupportables traualx que Vostre amour me
depart dōt il se consumme: il se perist & suffoque
en lardeur de cest amoureux feu . Secourez le
ma dame /soyez luy en ayde: et regardez en pitie
les grandz peines quil soustient et endure pour
Vostre amour . Souffrez que les inestimables
douleurs /increables lāguezs /suspis & gemis
semens quil suffoquent /esmeuēt Vostre cueur
a compassion & misericorde . Madame recōfortez
le /& le remettez en force & Vertu par quelque bon
espoir: Il en est en Vo⁹ : Vous en auez le pouoir
Vous estes celle qui du tout le pouez consoler: en
Voz mains le tenez & auez puissance de sa Vie ou
la totale perdition . Ne souffrez madame que ce
luy qui du tout se dict Vostre /et Vostre se recla
me par faulte de Vostre secours & par Vostre ri
gueur inflexible chee & tumbé en perplepité /qui
soit cause de sa totale ruyne et destruction . In
duisez en Vostre cueur les traualx infinis /ie
plicables & innumerables regretz /pleurs /gemis
semens & suspis qui son las cueur estraingnent

op
de
ste
:le
3
ne
ue
le
tie
ur
es
is
ut
ez
on
nt
en
du
ce
as
ris
ui
m
p
is
nt

en grāt martyr et conduiront iusques au mou-
rir : si de Vostre benigne grace ne donnez ordre a
curer son grief mal et anguousseuse amertume.
Icy sestende Vostre pitoyable douceur : et celle
qui est cause du mal y soit le myrthe et le mede-
cin et cause de sentiere et saine guarison. **D** que
tant fut aspre / Viue / et ardente icelle scintille da-
mour : laquelle procedant de Voz doulx et clers
yeulx me trespassa iusques au cuer. **D** quel ris-
goureux embrasement me fut le regard de Vos-
tre beaulte magnifique. **D** combien Viue et
Vertueuse ardeur eut iceluy get de Veue que fi-
stes sur moy. **D** lamertume & anguousseuse dou-
leur damour. Helas mercy ma dame : helas ayez
mercy de Vostre humble seruant. Prenez en pitie
ses grandes douleurs / & luy donnez secours selon
Vostre bonte amytie & douceur. Dont ie supplie
le redempteur & amateur de tous humains Vo^r
Vouloir donner grace de bien faire / sans loffen-
ser aucunemēt. **E**n Vo^r disant / A dieu madame.

En fin de ma lettre : ie Vous prie et res-
quiers par icelle feruente amour qui de
Vous ma surprins : quil plaise a Vostre
cordiale bonte me faire quelque bonne pes-
tite response.